Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Donnerstag, 9. Mai 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M5128090

Maurice La Châtre an Karl Marx in London. San Sebastián, Donnerstag, 9. Mai 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 5 d. 2877
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Blatt grauweißem, kariertem Papier. La Châtre hat die erste Seite vollständig und die zweite Seite etwa zur Hälfte beschrieben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Von unbekannter Hand: Nummerierung oben auf der ersten Seite mit Bleistift: „(22)“.

Absender: Maurice La Châtre
Schreibort: San Sebastián
Schreibdatum: 1872-05-09

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Señor Leconte[a]
correo
San Sebastián, (España).

9 Mai 1872.
Jeudi matin.

Cher Maître,

L’imprimeur[b] nous envoie les épreuves en placards, par raison d’économie pour les frais d’impression, je le présume, afin d’éviter des dépenses de remaniements des pages qui seraient plus fortes que les remaniements en placards, en raison des corrections nombreuses qui vont être faites, pour les notes à traduire surtout.

C’est une dépense que je ne regrette pas, bien au contraire je préfère payer davantage et que notre livre[dc] soit aussi complet que possible avec la traduction des notes et ~~*tout*~~ tous les développements qu’il comporte.

– Les bandes Carlistes occupent toujours les montagnes et tout le territoire de la Biscaye; don Carlos[i] n’est ni pris, ni fusillé, ni même rentré en France; du moins nous n’avons pas de nouvelles de cette nature à San Sebastián.

La victoire dont le gouvernement espagnol fait tant de bruit, ne serait qu’un très mince avantage, à ce qu’on prétend, remporté sur une bande de carlistes, qui ne se trouvait pas même sous les

ordres du Prétendant[j]; les 737 prisonniers seraient – dit-on, – de paisibles habitants, vieillards, enfants et jusqu'à des femmes, arrachés à leurs villages par les soldats du soudard Serrano[k].

Je ne garantis ni la véracité des dépêches du gouvernement espagnol, ni l'exactitude des rumeurs qui contredisent l'emphase et la jactance du général Moriones[l].

| Dans certaines villes on redoute plus l'approche des troupes espagnoles que l'arrivée des bandes carlistes. Les soldats du roi Amédée[m] pillent les maisons, volent les couverts d'argenterie, – d'après ce que racontent les journaux de Madrid, – tuent les habitants et même incendient.

Ils ont mis à sac un grand village, Segura, et lors du dernier combat, ils ont mis à feu et à sang tous les villages qui avoisinaient le champ de bataille.

La soldatesque est la même dans tous les pays, atroce!

Les officiers sont dignes de leurs hommes, et ceux-ci dignes d'être commandés par de tels chefs.

Adieu, cher maître, recevez la nouvelle assurance de mes plus vives sympathies.

M. L.

Erläuterungen

a) Deckname von La Châtre.

b) Lahure (Paris)

c) Die französische Ausgabe des ersten Bandes des „Kapital“[e] erschien in periodischen Lieferungen von 1872 bis 1875 in Paris. Siehe Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].[f] In: MEGA II/7[g]. S. 1–699. Zur Entstehungsgeschichte dieser Ausgabe siehe ebenda,[h] S. 713–733.

d) Zotero Link für: livre

e) Zotero Link für: „Kapital“

f) Zotero Link für: Karl Marx: Le Capital. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris: Lachâtre [1872–1875].

g) Zotero Link für: MEGA II/7

h) Zotero Link für: ebenda,

i) Carlos María de Borbón y Austria-Este (1848-1909)

j) Carlos María de Borbón y Austria-Este (1848-1909)

k) Serrano, duque de la Torre, Francisco (1810-1885)

l) Moriones y Murillo, Domingo (1823-1881)

m) Amadeo I. (1845-1890)

Kritischer Apparat